

NewspaperSG

From Press to Screen



Michelle Heng

Librarian
Lee Kong Chian Reference Library
National Library



Ng Hui Ling

Associate Librarian
Lee Kong Chian Reference Library
National Library



Mazelan Anuar

Senior Librarian
Lee Kong Chian Reference Library
National Library



A

读者目前可通过NewspaperSG查找《联合早报》1983年至1986年的文章，也可通过预览服务的栏目浏览《星洲日报》。同时，读者也可以把所需的资料保存到题录信息的栏目，或通过网络社交媒体如Facebook和Twitter与朋友分享文章。

B

Para pengguna kini boleh mencari artikel *Berita Harian* yang diterbitkan antara 1970 sehingga 1979 di dalam NewspaperSG (newspapers.nl.sg). Mereka boleh menyimpan pautan artikel untuk rujukan masa datang dan juga berkongsi maklumat melalui alat media sosial seperti Facebook dan Twitter.

If you dread spending hours sitting in a dimly-lit room watching a stream of microfilmed newspapers flutter by on a projector screen, you might well become a fan of NewspaperSG (newspapers.nl.sg).

more productive research. Where in the past, library patrons had to plough through reams of microfilmed newspapers, now a simple keyword search allows browsing of the digital archive of Singapore and Malaya newspapers published from 1831 to 2006. At present, 23 newspaper titles are available.

A collaboration by the National Library Board (NLB) and Singapore Press Holdings (SPH), the service facilitates

Research shows that users are now

more likely than ever to turn to search engines when looking for information. To address this issue, newspaper content has been search engine-optimised with the permission of the respective publishers, and been received with enthusiasm by netizens.

Since its official launch in January 2010, NewspaperSG has proved to be tremendously popular — more than 8 million digital pages have been accessed by a total of 1.2 million visitors. Patrons can search 14.8 million articles in these digitised newspapers, from both NLB libraries and also in the comfort of their own homes.

With the addition of Malay-language daily *Berita Harian* and Chinese-language newspaper *Lianhe Zaobao* to NewspaperSG's stable of archived news publications, users who had voiced hopes that plans to include digitised copies of newspapers in other languages were in the pipeline, now see their wish come true. Another proposed development is to incorporate newspaper content from other NLB-subscribed databases with NewspaperSG to form a single seamless service.

One of the significant time-savers that NewspaperSG offers is a citation-saving feature. Conveniently located at the top of the webpage, it allows users to save and email citations for future reference. For a truly rich Web 2.0 experience, NewspaperSG is integrated with social networking sites like Facebook and Twitter, to encourage knowledge sharing.

The recent addition of vernacular language newspapers, user-friendly features such as multilingual user interfaces, translated search terms and search keyword recommendations further enhance users' experience of this comprehensive digital archive.



Berita Harian

Berita Harian merupakan satu-satunya akhbar yang diterbitkan dalam bahasa Melayu di Singapura pada masa ini. Mula diterbitkan pada tahun 1957 di Kuala Lumpur, ia diedarkan ke seluruh Malaya sebagai pesaing kepada akhbar *Utusan Melayu*. Selepas 1965, edisi Singapura mula diterbitkan untuk melaporkan dan membincangkan isu-isu berkenaan Singapura. Versi dalam talian, *Cyberita*, diterbitkan sejak 1996. Kini *Berita Harian* yang diterbitkan di Singapura sudah tiada kaitan dengan *Berita Harian* yang diterbitkan di Malaysia selepas Singapore Press Holdings (SPH) ditubuhkan dan mengambil alih usaha penerbitannya.

Berita Harian yang bertindak sebagai wadah untuk masyarakat Melayu menyuarakan pandangan mereka telah menjadi sumber melahirkan pemimpin Melayu. Antara wartawan dan penyunting *Berita Harian* yang kemudiannya berkecimpung dalam arena politik termasuk Encik Mohamad Maidin Packer, Hawazi Daipi dan Zainul Abideen Rasheed.

Berita Harian is the only Malay newspaper published in Singapore today. First published in 1957 in Kuala Lumpur and distributed in Malaya as a rival newspaper to the *Utusan Melayu*, the edition known to Singaporeans today came into being in 1965. This new *Berita Harian*'s focus was news reports and discussions of issues specific to Singapore. An online version, *cyBerita*, was made available in 1996. Today, the paper is published by the Singapore Press Holdings (SPH), independent of Malaysia's *Berita Harian*.

Berita Harian provides a platform for the Malay community in Singapore to voice their views and has been "a source of Malay leadership" — a number of its former journalists and editors such as Mohamad Maidin Packer, Hawazi Daipi and Zainul Abideen Rasheed have moved on to political careers.

A
Source: The Straits Times, 10 August 1965. (newspapers.nl.sg)

B
Sumber: Berita Harian, 31 Disember 1976. (newspapers.nl.sg)

REFERENCES

- 1 Singapore: the Encyclopedia (2006). Singapore: Editions Didier Millet in association with the National Heritage Board. p. 61.

1st Copy

RECEIVED
16 MAR 1983
16 MAR 1983
NATIONAL LIBRARY SINGAPORE

特麗寶美容訓練中心
你有皮膚美容煩惱嗎？
本院使用最新美容方法
醫師解決一切美容煩惱

1983年3月16日 星期三 WED 16 MAR 83 农历癸亥年二月初二日 今日出版十八張半 新加坡亞歷山大路307号 電話: 635555-635733 (306條線) M. C. (P) No. 72/3/83 壹份叻幣壹角

我们的话

本報同人

今天是我國華文報史上的一個重要日子。南洋商報和星洲日報合資創辦的南洋·星洲聯合早報和星洲晚報在星洲正式創刊。南洋·星洲聯合早報和星洲晚報這兩份華文報共有六十年的悠久歷史。廣大僑胞讀者對這份報的關切，一直與日俱增。不斷進行改良的競爭，而今早報與晚報合併，正為一股強勁的力量，使這份報對僑胞服務得更周到。

我國華文報史上此舉開創的一頁，我們將在一個新的基礎上展開新的努力。在歷史的長河中增加新的里程。我們對這份報的期望是：我們必須繼續保持這份報的優良傳統，因為我們知道，我們擔負的責任，我們必須繼續努力，使這份報在日新月異的時代，不致有落後、停滯和失去其應有的地位。

我們繼續將南洋商報和星洲日報這份報的優良傳統和歷史遺產，在合併後繼續保留和發揚。我們對這份報的期望是：我們必須繼續保持這份報的優良傳統，因為我們知道，我們擔負的責任，我們必須繼續努力，使這份報在日新月異的時代，不致有落後、停滯和失去其應有的地位。

双喜双庆



本報及晚報今日創刊文化部長主持典禮

C
来源：《联合早报》，1983年3月16日

联合早报

《联合早报》是目前新加坡的主要华文日报，由新加坡报业控股公司出版。它每日的发行量约为20万份，除了在新加坡发行之外，也在中国大陆、香港特别行政区和文莱等地少量发行。它的前身是1923年创刊的《南洋商报》和1929年创刊的《星洲日报》。1983年，这两家历史悠久的报章合并，成立新加坡新闻与出版有限公司，并共同在1983年3月16日出版了《南洋·星洲联合早报》，简称《联合早报》。

《联合早报》创下许多个“第一”。1991年，它成为世界上第一家真正全面电脑化的华文报，从记者输入文稿到编辑排出大版，完全通过电脑操作；这在当时引起中国大陆、香港和台湾报业同业的兴趣，纷纷组团前来考察。1993年，它又获准在中国登陆，可在北

京、上海、广州等几个大城市的五星级酒店公开售卖，成为第一家获准在中国大陆发行的海外华文报。1995年开启电子版联合早报网 (zaobao.com)，通过网络将《联合早报》的内容迅速传送到全球各角落，成为东南亚第一家进入互联网时代的华文报，也是全球最早上网华文报之一。联合早报网的点击率从每天1万，到今天每天近500万的浏览量，增加了数百倍。进入Web2.0时代，新加坡报业控股推出以18岁到35岁为主要对象的双语移动与在线平台omy (online mobile for the young, www.omy.sg)，不但提供丰富的新闻与娱乐资讯，更跨越文字，以视频 (vodcast) 和音频 (podcast) 呈现新闻。作为报业控股旗下的华文报章，《联合早报》为omy在新闻

REFERENCES

- 1 杨瑞峰. (2008, 08 06). 20年交往 交织出联系大网. Retrieved 05 19, 2011, from 联合早报: <http://www.zaobao.com.sg/special/singapore/pages4/zaobao85080906h.shtml>
- 2 韩咏梅. (2008, 08 06). 新闻开口 记者两栖. Retrieved 05 19, 2011, from 联合早报: <http://www.zaobao.com.sg/special/singapore/pages4/zaobao85080906bv.shtml>
- 3 林任君主编. (1993). 我们的七十年, 1923-1993. 新加坡: 新加坡报业控股华文报集团.
- 4 新加坡报业控股. (n.d.). 联合早报网. Retrieved from <http://www.zaobao.com.sg/>
- 5 Singapore The Encyclopedia (2006), p. 61.
- 6 http://www.sph.com.sg/ourproducts_newspaper_beritaharian.shtml
- 7 <http://cyberita.asia1.com.sg/mnt/html/kenal.htm>

With 200,000 copies published daily by Singapore Press Holdings (SPH), *Lianhe Zaobao* is the leading Chinese newspaper in Singapore. The paper is also distributed in mainland China, Hong Kong and Brunei. The result of a merger between *Nanyang Siang Pau* and *Sin Chew Jit Poh*, the paper originated as the *Nanyang Sin-Chew Lianhe Zaobao* (or *Lianhe Zaobao*, for short). The former two newspapers were the earliest published in Singapore, in 1923 and 1929 respectively.

In its lifetime, *Lianhe Zaobao* has set a number of firsts. In 1991, it became the first Chinese newspaper in the world to implement fully computerised output typesetting and an industry-wide sensation in mainland China, Hong Kong and Taiwan. Study groups of delegates visited the Singapore offices of *Lianhe Zaobao* to study this new production method from journalist input to layout. In 1993, *Lianhe Zaobao* became the first foreign newspaper to be available in mainland China, on the newsstands of five-star hotels in Beijing, Shanghai, Guangzhou and in other major cities. In 1995, *Lianhe Zaobao* launched the world's first Chinese e-newspaper, *zaobao.com*, which allowed for the online proliferation of its content. At the beginning, *zaobao.com* received about 10,000 hits daily. This number has since increased by more than a hundred times to 5 million today. Entering the era of web2.0, SPH launched its bilingual online platform *omy*. Targeting young people between the ages of 18 and 35, this platform introduced the use of vodcasts and podcasts as new ways of presenting news. As part of the SPH stable, *Lianhe Zaobao* continues to provide strong content backing for *omy's* news and entertainment information.